

Die Meraner Altstadt Vereinigung und die teilnehmenden Vereine veranstalten
Il comitato centro storico di Merano e associazioni organizzano

MERANER STADTFEST



11.-12.08.12

MERANO CITTÀ IN FESTA



+++ [f](#) meranerstadtfest +++

Mit freundlicher Unterstützung / con il sostegno di:



Schirmherr
con il patrocinio di
Stadtgemeinde Meran
Comune di Merano

Azienda Servizi Municipalizzati di Merano SpA.
Stadtwerke Meran AG



EDIZIONE



AUSGABE





Ein Stadtfest ist eine gute Gelegenheit für die Meraner Bürgerinnen und Bürger die eigene Heimatstadt einmal in „Festlaune“ zu genießen. Für die Gäste hingegen bietet sich das Meraner Stadtfest an diese einzigartige Kurstadt von ihrer besten Seite kennenzulernen. Seit Jahren bereits erfreut sich das Meraner Stadtfest großer Beliebtheit und ist aus dem Veranstaltungskalender der Passerstadt nicht mehr wegzudenken. Ich heiße alle Besucher aufs Herzlichste willkommen und wünsche ein angenehmes Verweilen in den Gassen, Straßen und Plätzen Merans. Den Organisatoren, den Mitwirkenden und den vielen Helfern wünsche ich alles Gute für die Veranstaltung und danke für ihr Engagement.

Der Landeshauptmann,
Dr. Luis Durnwalder

Quale migliore occasione per i cittadini di Merano di una festa cittadina per godersi, in un’atmosfera di allegria, il luogo in cui vivono. All’ospite, invece, la Festa di Merano offre l’opportunità di conoscere questa città di cura unica nel suo genere, dal suo lato più affascinante. Da anni, ormai, questa festa riscuote consensi unanimi, tanto da essere un appuntamento irrinunciabile nel programma di manifestazioni della città del Passirio. Voglio porgere a tutti i visitatori il mio più cordiale benvenuto ed auguro loro di intrattenerci piacevolmente nei vicoli, nelle strade e nelle piazze meranesi. Agli organizzatori, alle associazioni e ditte partecipanti, ai numerosi collaboratori auspico un felice svolgimento della manifestazione, ringraziandoli in d’ora per il loro impegno.

Presidente della Provincia
Dr. Luis Durnwalder

Am zweiten Wochenende im August wird in Meran wiederum das traditionelle „Stadtfest“ stattfinden. Dieses Fest im Herzen der Stadt erfreut sich nach wie vor großer Beliebtheit und ist gewissermaßen ein Pflichttermin für alle, die beim Feiern in einer besonderen Atmosphäre den Alltag hinter sich lassen möchten. Die mitwirkenden Vereine bieten auch heuer wieder ein buntes Unterhaltungsprogramm und warten in gewohnter Weise mit kulinarischen Leckerbissen auf. Ich danke den Organisatoren und den freiwilligen Helfern für ihr Engagement und wünsche allen Besucherinnen und Besuchern gute Unterhaltung.

Der Bürgermeister
Stadtgemeinde Meran,
Dr. Günther Januth

Ritorna puntuale, il secondo week-end di agosto, la tradizionale Festa della Città di Merano. L’attesissima kermesse, che ancora una volta ravviverà il centro cittadino, è un appuntamento da non perdere per tutti coloro che desiderano lasciarsi alle spalle per qualche ora la routine per festeggiare in un’atmosfera del tutto speciale. Anche quest’anno le attivissime associazioni meranesi hanno in serbo per noi un ricco programma d’intrattenimento e naturalmente, come sempre, una grande scelta di specialità gastronomiche. Desidero ringraziare gli organizzatori e i volontari per l’impegno profuso ed augurare a tutti e a tutte coloro che vorranno farci visita buon divertimento.

Sindaco della città di Merano
Dr. Günther Januth

Willkommen zum Meraner Stadtfest 2012! Unter dem Motto "Die Vereine für die Stadt - die Stadt für die Vereine" sollen sich Einheimische und Gäste im Herzen unserer Stadt wohl fühlen, in einem Treff der Unterhaltung, der Musik, der Lebenslust. Alle Beteiligten haben sich wieder große Mühe gegeben, damit wirklich jeder "seinen" Winkel findet. Dafür sei allen herzlich gedankt, die in irgend einer Form am Fest beteiligt sind und es unterstützen. Bei Speis und Trank, bei Spaß und Spiel wünsche ich Ihnen auch heuer wieder zwei unvergessliche Tage in Meran.

Der Präsident der Meraner Altstadtvereinigung,
Joachim Ellmenreich

Benvenuti alla Festa della città del 2012! Il motto "Le associazioni per la città - la città per le associazioni" sia di buon auspicio affinché residenti ed ospiti si incontrino nel cuore della città per starci bene. In un punto d'incontro caratterizzato dal divertimento e dalla gioia di vivere. In tanti si sono sforzati affinché tutti possano trovare il "loro" angolino. Perciò il mio sentito ringraziamento va a chiunque vi abbia in qualche modo collaborato o contribuito. Vi auguro che la buona musica, le delizie culinarie e i giochi divertenti Vi rendano anche quest’anno indimenticabile queste due giornate a Merano.

Il Presidente del Comitato Centro Storico di Merano
Joachim Ellmenreich



Eröffnung | Inaugurazione

Samstag/Sabato, 11.08.2012 - 11.00 h

Das 25. Meraner Stadtfest wird mit dem feierlichen Festumzug vom Kornplatz über den Rennweg und die Freiheitsstraße zum Sandplatz eröffnet. Die Eröffnungszeremonie findet am Treppenaufgang zur Promenade statt **11**. Die Kaufleute der Meraner Altstadtvereinigung laden Sie herzlich zu zwei Tagen Spiel, Spaß und Unterhaltung in die Meraner Innenstadt ein.

*La 25^a Festa della Città sarà inaugurata con un corteo che da Piazza del Grano attraverso Via delle Corse e Corso Libertà arriverà in Piazza della Rena. La cerimonia d'apertura si svolgerà sulla scalinata verso la Passeggiata **11**. I commercianti del Comitato del centro storico augurano due liete giornate piene di svago e divertimento nel centro di Merano.*

Eröffnung | Inaugurazione



Genuss & Feinkost unter den Meraner Lauben.

Gusto & delizie sotto i Portici di Merano.

METZGEREI & FEINKOST
MACELLERIA & DELIZIE

Fleisch & Wurst carn & salumi
G.Siebenförfcher

Aus Tradition gue

Lauben 164 Portici · Tel. 0473 236 274 · www.siebenfoercher.it

mein VITAMIN Kick

un pieno di VITAMINE

mit Vitaminen con Vitamine A + C + E

Jambo VITAL
naegele.it

merdinidesign in-project.com



www.meranonline.net

Eindrücke 2010 Impressioni




RUNGGALDIER
 TRACHTEN MODE STOFFE · MODA TIROLESE TESSUTI

Seit 1896 das Fachgeschäft unter den Meraner Lauben für Trachten, Mode, Stoffe und hauseigener Maßschneiderei. Runggaldier vereint Tradition mit aktuellen Modetrends.

Il negozio specializzato in moda tirolese, tessuti e sartoria su misura, che unisce alla tradizione centenaria le ultime tendenze moda. Dal 1896 sotto i portici nel centro storico di Merano.

Meran/o · Lauben 276 Portici · Tel. 0473 23 74 54 · www.trachten-runggaldier.com



Dantestraße 77 via Dante 77
 I-39012 Meran - Merano
 Telefon/o und/e Fax:
 0473 23 65 58

DIENSTAG RUHETAG
 MARTEDÌ GIORNO DI RIPOSO

Bergfest Festa

Jeden Donnerstag ab 12.00 Uhr mit Grillgerichten & Live Musik im Panoramabistro.
 Ogni giovedì dalle ore 12 con specialità alla griglia e musica dal vivo nel bistro.

Info: www.meran2000.com - Tel. 0473 234 821





Rahmenprogramm | Programma di contorno

25

28 Bungee Trampolin

29 Kinderecke / Angolo bambini

30 Kinderzirkus / Circo per bambini

31 Magic Ballon

32 Lufballone / Palloncini

33 Zug / Trenino

34 Kinderzug / Trenino per bambini

35 Kinder Ponyreiten / Giri sui pony per bambini

25 MAV - Trendybar

Jordi's Manegee



Ausstellungen & Co Mostre & co

26 Kunstausstellung / Mostra d'arte

27 Flohmarkt im Park von Schloss Kallmünz

Mercatino delle pulci nel giardino del Castello Kallmünz

60 Motorrad- und Vespa-Treffen (Samstag ab 14 Uhr)

Raduno di moto e vespe (sabato dalle ore 14)

60 Schlepper-Treffen (Sonntag ab 14 Uhr)

Raduno di trattori (domenica dalle ore 14)

Unterhaltung für Kids Divertimento per i piccoli

28 Bungee Trampolin

29 Kinderecke / Angolo bambini

30 Kinderzirkus / Circo per bambini

31 Magic Ballon

32 Lufballone / Palloncini

33 Zug / Trenino

34 Kinderzug / Trenino per bambini

35 Kinder Ponyreiten / Giri sui pony per bambini

25 MAV - Trendybar

Jordi's Manegee



viel wert piú valore



Stadtwerke Meran
Wasser Umwelt

Azienda Servizi Municipalizzati di Merano
Acqua Ambiente

Wir legen Wert auf Recycling. Weil wir unsere Stadt lieben.
Diamo valore al riciclaggio. Perché amiamo la nostra città.



KFZ-Meisterbetrieb GARAGE **FRANK**

Frank Walter

39012 MERAN/MERANO

Untermais, Pfarrgasse 28/A - Maia Bassa, via Parrocchia 28/A
Tel. 0473 236541, Handy 335 5730479, Fax 0473 258790



CENTRO REVISIONI - AUTOPARCOZENTRUM
OFFICINA MECCANICA - KFZ WERKSTÄTTE
CENTRO CORRIERE - REPAIR SERVICE



TOTO TIRES

Via L. Zuegg-Str. 1/A - Tel. 0473 562224 - Mobile 335 6750680
Prenotazioni-Vormerkungen: www.tiresmaster.it - info@tiresmaster.it

Südtiroler
Landhausdielen®

Ich steh auf
Qualität!

NEU

mit eigenem Sägewerk!
Aus dem Wald in ihr Wohnzimmer.

profilholz passeier



Profilholz Passeier Genossenschaft
Gewerbezone Schweinsteg 5
I-39015 St. Leonhard/Passeier (BZ)
Tel. + Fax +39 0473 645 430
E-mail: info@profilholz.net
www.profilholz.net

Reichhalter Roman

Schweinsteg 32
39015 St. Leonhard in Passeier
Tel. 347 1344830



MAURERARBEITEN • GARTENGESTALTUNG

**Costruire, mantenere, restaurare
il patrimonio edile in Europa.**

**Bauen, Erhalten und Renovieren
des baulichen Erbes Europas.**



Torggler
www.torggler.com

Ihr Küchenspezialist in Algund
Il Vostro specialista in cucine a Lagundo

ambiente
küchen & wohnen



ambiente
cucine & abitare

Algund - Lagundo • Kirchplatz 5 piazza chiesa • Tel. 0473 221986

Il Gruppo Torggler è leader tecnologico nei prodotti per l'edilizia da oltre 140 anni. Un successo reso possibile dalle due anime che lo compongono: una dedicata alla produzione di prodotti innovativi e tecnologici, l'altra legata al commercio dei prodotti per l'edilizia e quindi molto vicina al mercato. Due esperienze che si completano per rispondere in modo ottimale alle esigenze del settore.

Seit über 140 Jahren ist die Torggler Gruppe technologischer Führer im Bereich der Baustoffe. Ein Erfolg, der auf zwei Hauptsäulen beruht: eine basiert auf die Entwicklung und Herstellung von innovativ - technologischen Bauprodukten, die andere ist durch den täglichen Vertrieb direkt mit dem Markt in Verbindung. Zwei Realitäten, die sich ergänzen und die Bedürfnisse der Baubranche optimal erfüllen.

Schlepper-Treffen

DER BURGGRÄFLER SCHLEPPER FREUNDE
Sonntag, 12.08.2012 um 14.00 Uhr
untere Lauben und Freiheitsstraße 60



AGOSTINI

ABHOLMARKT FÜR GETRÄNKE,
BIER, WEIN UND SPIRITUOSEN

T +39 0473 236 222 · F +39 0473 237 255
info@agostinimeran.it · www.agostinimeran.it
Agostini M. & CO. GmbH · Reichsstraße 108, I-39012 Meran

13



Samstag, 11. August 2012

10.30 Uhr Festlicher Eröffnungszug:
Stadtmusikkapelle Meran, Spezialbier-Brauerei
Forst, FahnenSchwinger Meran, Vip-Kutsche
Brusenbach (Kornplatz - Theaterplatz - Freiheits-
straße - Sandplatz).

11.00 Uhr Eröffnung 25. Meraner StadtFest, obere Freiheits-
straße, Treppenaufgang zur Promenade (11).

Musikprogramm Vormittag

- 52 Obermais Böhmischa
- 53 Musikkapelle Polling
- 54 Nice Price
- 55 DJ Aquila
- 56 Jolly Mood
- 58 Jungböhmischa Lana
- 37 Roman

Musikprogramm & Co Nachmittag/Abend

14.00 Uhr Ausstellung: Motorrad- und Vespa-Treffen.
Untere Lauben und Freiheitsstraße (60).

- 52 Die Moaser Mergler | Nachtflug
- 53 Queen Laurin
- 54 Slowdown
- 55 DJ Aquila | Marika Moro mit der Gruppe Velleda
- 56 Jolly Mood | Jeremy
- 57 Shocking Minds
- 58 Blaskapelle Himola | NoLipstik
- 59 Bad Bastards | Hot + Vibes | mas que nada
- 36 William T & The Black 50's
- 37 Roman

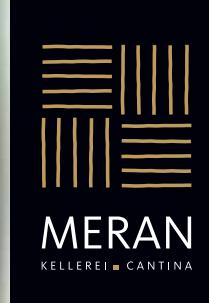
01.00 Uhr Wir sammeln Kraft für morgen!

Festprogramm





NoLipstik



Sabato, 11 agosto 2012

Programma

ore 10.30 Corteo d'inaugurazione:
Banda musicale Città di Merano, Spezialbier Brauerei Forst, Gruppo Sbandieratori Merano, Carrozza-Vip Brusenbach (Piazza del Grano, Piazza Teatro, Corso Libertà, Piazza Rena).

ore 11.00 Inaugurazione 25^a edizione „Merano Città in festa“, Corso Libertà superiore, scalinata verso la Passeggiata (11).

Programma musicale mattutino

- 52 Obermais Böhmishe
- 53 Musikkapelle Polling
- 54 Nice Price
- 55 DJ Aquila
- 56 Jolly Mood
- 58 Jungböhmische Lana
- 37 Roman

Programma musicale & co pomeridiano/serale

14.00 Uhr Mostra: Raduno di moto e vespe. Portici inferiori e Corso Libertà (60).

- 52 Die Moaser Mergler | Nachtflug
- 53 Queen Laurin
- 54 Slowdown
- 55 DJ Aquila | Marika Moro con il gruppo Velleda
- 56 Jolly Mood | Jeremy
- 57 Shocking Minds
- 58 Blaskapelle Himola | NoLipstik
- 59 Bad Bastards | Hot + Vibes | mas que nada
- 36 William T & The Black 50's
- 37 Roman

01.00 Uhr Ci riposiamo per il secondo giorno!

Alpine Weine mit Charme vino alpino - fascino mediterraneo

www.kellereimeran.it

www.cantinamerano.it

Info: 0473 44 71 37

Geführte Weinverkostungen: jeden Do. um 16 Uhr
im historischen Holzfasskeller der Kellerei, St. Markusstr. 11 – Meran

Degustazioni guidate: ogni giov. ore 16
nella cantina storica di Merano, Via San Marco 11 - Merano

Detailverkauf - Punti Vendita

- COFRUM, Gampenstr. 19 via Palade, Marlengo-Marlengo
- Weinkellerei Meran - Cantina Merano, St. Markusstr. 11 via San Marco, Meran-Merano
- Kellerei Algund - Cantina Lagundo, Lauben 218 Portici, Meran-Merano



Wir erfüllen Ihren Wunsch
nach Einmaligkeit...

TISCHLEREI
 PICHLER
GOTTFRIED

Holzländestraße 46 • Handwerkerzone • 39015 St. Leonhard in Passeier
www.tischlereipichler.com • info@tischlereipichler.com • Tel. 0473 641681 • Fax 0473 650457



Elektroinstallationen - Impianti elettrici
MERAN/O +39 335 12 19 812 | +39 335 12 19 813
info@elektroline.net

Zimmerei Reiterer KG.
Handwerkerzone 14
39010 Vöran (BZ)

Tel. 0473 278 063
Reiterer Josef 348 7075 119
www.zimmereireiterer.com



GUFLER FRANZ

39010 VÖRAN - Handwerkerzone 4
Tel. 0473 278269 - Fax 0473 278633 - Handy 335 6472461
E-mail: info@spenglerei-gufler.com



335 83 98 708

Elektro Gruber d. Gruber Andreas
Schönblickstraße 24/a Via Belvedere
39012 Meran/o
Fax 0473 230793
info@elektrogruber.it

elektro GRUBER
Elektrotechnik - Elektroinstallationen

Vereine <i>Associazioni</i>
1 MAV - Lounge Meraner Altstadt Vereinigung Comitato centro storico di Merano
2 MAV / Sprungturm Powerfan
3 MAV / Krapfen
5 MAV / Grillhühner - pollo arrost.
6 MAV / Crêpes
7 Bürgerkapelle Obermais
8 Bürgerkapelle Obermais Strauben
9 FF Obermais
10 FF Obermais Quadbahn
11 FF Obermais Cocktailstand
12 Musikkapelle Sinich-Freiberg
13 Bürgerkapelle Untermais
14 Schützenkompanie Obermais
15 Only Dance
16 Fanclub FC St. Pauli
17 FC CC Top
19 Red Black Orange
20 Step
21 FC Merania
22 SCM Ski
23 GA Bubi Calchetto
24 MC The Red Lions
25 MAV - Trendybar
26 Ost West Club - Künstlergasse
27 Flohmarkt Kallmünz

Hits für Kids <i>Per bambini</i>
28 Bungee Trampolin
29 Kinderecke - Angolo bambini
30 Kinderzirkus <i>Circo per bambini</i>
31 Magic Ballon
32 Lufballone - Palloncini
33 Zug - Trenino
34 Kinderzug - Trenino
35 Ponyreiten - Giri sui pony
Jordi's Manegee

Restaurants
36 Bistro Sieben
37 Laubencafé
38 Restaurant Flora
39 Würstel Willi

Music & Co.
51 - 59 Musik - Musica
60 Ausstellung - Mostra

Dienste - Servizi
TAXI Tel. 0473 212 013
WC
P Parkplatz <i>Parcheggio</i>
Notruf <i>Chiamata d'emergenza</i>



Alexander
HOFER
TISCHLEREI
 39012 Meran/Sinich - J.-Kravoglstr. 22 - 24
 Tel. 0473/247066 - Fax 0473/247780
www.hofer-tischlerei.it



GOLDSCHMIED | OREFICE



39012 Meran/o
 Winterpromenade / Pass. d'inverno 15
 Tel + Fax 0473 235 378

tischlerei
Kager

Kager Friedrich OHG
 Pillhof 23
 Frangart/Eppan
 Tel. 0471 633023
 Fax 0471 633278
info@kager.it
www.kager.it



Der Fachmann, wenn es um die Einrichtung von Musikprobekabinen, Akustik, Büroeinrichtungen, Küchen, Wohnzimmer, Schlafzimmer und Bäder geht!

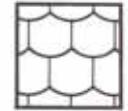
INNERHOFER
 BAD UND HAUSTECHNIK | IDROTERMOSANITARI

Villeroy & Boch, Nature light

St. Lorenzen | San Lorenzo d. S. • Meran | Merano • Bozen | Bolzano • Trenti | Trento • Belluno • Arco • Cles • Castelnuovo • Feltre • Rovereto
 Filiale Meran | Merano • Max-Valier-Straße 24 | Via Max Valier 24 • I-39012 Meran | Merano (BZ) • Tel. 0473 272 400
www.innerhofer.it

PALAMARA

GMBH
 SRL



AUSFÜHRUNG VON ZIMMEREI- UND DACHDECKERARBEITEN
 HANDEL VON GESPALTENEN HOLZSCHINDELN, DACHZUBEHÖR UND SPIELGERÄTEN
 LAVORI DI CARPENTERIA IN LEGNO CONCIATELLI - COMMERCIO DI SCANDOLE SPACCATE, ACCESSORI PER IL TETTO E GIOCHI

SITZ - SEDE: 39016 St. Walburg/Ulten • S. Valburga/Ulten
 Tel. 0473 79 53 03 - Fax 0473 79 50 90 - Mobil 335 5 49 55 85
www.palamara.info - info@palamara.info

LAGER - DEPOSITO:
 39014 Burgstall, Bahnhofstraße
 Postal, Via Statione



GUFLER
 Präzision mit Holz - Legno ad alta precisione

Innenausbau - Holzbau

Meran - Kuperionstr. 26 - Tel: 0473 448259 - www.gufler.com

Alexander
HOFER
TISCHLEREI
 39012 Meran/Sinich - J.-Kravoglstr. 22 - 24
 Tel. 0473/247066 - Fax 0473/247780
www.hofer-tischlerei.it



GOLDSCHMIED | OREFICE



39012 Meran/o
 Winterpromenade / Pass. d'inverno 15
 Tel + Fax 0473 235 378

tischlerei
Kager

Kager Friedrich OHG
 Pillhof 23
 Frangart/Eppan
 Tel. 0471 633023
 Fax 0471 633278
info@kager.it
www.kager.it



Der Fachmann, wenn es um die Einrichtung von Musikprobekabinen, Akustik, Büroeinrichtungen, Küchen, Wohnzimmer, Schlafzimmer und Bäder geht!

INNERHOFER
 BAD UND HAUSTECHNIK | IDROTERMOSANITARI

Villeroy & Boch, Nature light

St. Lorenzen | San Lorenzo d. S. • Meran | Merano • Bozen | Bolzano • Trenti | Trento • Belluno • Arco • Cles • Castelnuovo • Feltre • Rovereto
 Filiale Meran | Merano • Max-Valier-Straße 24 | Via Max Valier 24 • I-39012 Meran | Merano (BZ) • Tel. 0473 272 400
www.innerhofer.it

PALAMARA

GMBH
 SRL

AUSFÜHRUNG VON ZIMMEREI- UND DACHDECKERARBEITEN
 HANDEL VON GESPALTENEN HOLZSCHINDELN, DACHZUBEHÖR UND SPIELGERÄTEN
 LAVORI DI CARPENTERIA IN LEGNO CONCIATETTI - COMMERCIO DI SCANDOLE SPACCATE, ACCESSORI PER IL TETTO E GIOCHI

SITZ - SEDE: 39016 St. Walburg/Ulten • S. Valburga/Ulten
 Tel. 0473 79 53 03 - Fax 0473 79 50 90 - Mobil 335 5 49 55 85
www.palamara.info - info@palamara.info

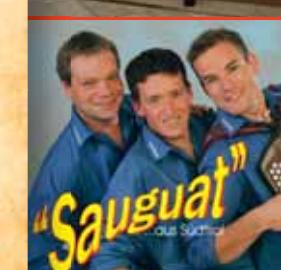
LAGER - DEPOSITO:
 39014 Burgstall, Bahnhofstraße
 Postal, Via Statione



GUFLER
 Präzision mit Holz - Legno ad alta precisione

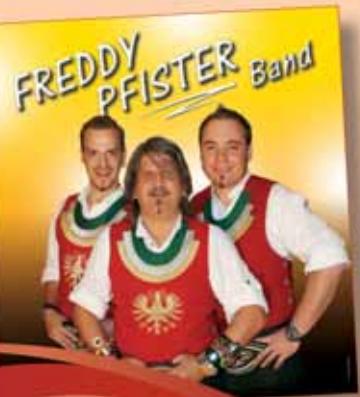
Innenausbau - Holzbau

Meran - Kuperionstr. 26 - Tel: 0473 448259 - www.gufler.com



Sonntag, 12. August 2012

Haflinger Kirchtag



Samstag, 18. August 2012

Tanz und Unterhaltung mit der
FREDDY PFISTER Band

Sonntag, 19. August 2012

Feldmesse und Frühschoppen
mit **Bieruschka**
Konzerte der **Musikkapelle Mühlen in Taufers**
und der **Musikkapelle Schabs**
anschließend spielen zum Tanz die
Pseirer Spatzen

Wir wünschen Ihnen
gute Unterhaltung und
danken für Ihren Besuch



Wir erfüllen Ihre Wohnträume!

Bau und Verkauf von Immobilien in bester Bauausführung

Tel. 0473 239 552 - Mobil 335 6088080 - www.tirolbau.it
39012 Meran - Maria-Trost-Str. 1/d



39017 Schenna • Vorlandweg 22
Tel. 0473 94 59 71 • Fax 0473 94 34 00
info@speckladele.com • www.speckladele.com

10.00 Uhr Der zweite Tag kann beginnen.
Willkommen zum Frühschoppen!

Musikprogramm Vormittag

- 52 Obermais Böhmishe
- 53 Blasphoniker
- 54 Saxmartl
- 55 DJ Aquila
- 56 Musik Klaus
- 58 Böhmishe
- 59 Frühshoppen mit Südseit-Combo
- 37 Roman

Musikprogramm & Co Nachmittag/Abend

14.00 Uhr **Ausstellung:** Schlepper-Treffen der Burggräfler
Schlepper-Freunde. Untere Lauben und Freiheits-
straße (60).

- 52 Brixner Böhmishe | Vino Rosso
- 53 Merry Go Round
- 55 DJ Aquila | Rebus
- 56 Musik Klaus | Feel Good
- 57 Gypsy Roat Gang
- 58 Arnika Buam | Sauguat
- 59 Cristallofonia | Jam Session
- 37 Roman

24.00 Uhr Bis zum nächsten Mal!



Programma



Weine • Bier • Getränke

Bellotto

Ugo-Foscolo-Str. 16 • 39012 MERAN
Tel. 0473 44 51 60 • Fax 0473 44 01 15

**Konzessionär der
Bierbrauerei Forst**

luis egger
Heizung - Sanitäre

Naifstrasse 8 • 39017 Schenna

Tel. 0473 / 230937 • Fax: 0473 / 239672

E-Mail: info@eggerluis.it

www.eggerluis.it



Ihr starker Partner wenn's um
Wasser und Wärme geht.

Domenica, 12 agosto 2012

ore 10.00 Il secondo giorno può iniziare.
Benvenuti al Frühschoppen!

Programma musicale mattutino

- 52 Obermais Böhmishe
- 53 Blasphoniker
- 54 Saxmartl
- 55 DJ Aquila
- 56 Musik Klaus
- 58 Böhmishe
- 59 Frühshoppen con Südseit-Combo
- 37 Roman

Programma musicale & co pomeridiano/serale

14.00 Uhr Mostra: Raduno di trattori „Burggräfler Schlepper-Freunde“. Portici inferiori e Corso Libertà (60).

- 52 Brixner Böhmishe | Vino Rosso
- 53 Merry Go Round
- 55 DJ Aquila | Rebus
- 56 Feel Good
- 57 Gypsy Roat Gang
- 58 Arnika Buam | Sauguat
- 59 Cristallofonia | Jam Session
- 37 Roman

24.00 Uhr Arrivederci alla prossima edizione!

Top Cocktails, Music, Ambiente

HAPPY HOUR
20.00 - 21.00 Every Day
drink 2 pay 1

RUHETAG - RIPOSO
Sonntag Domenica Sunday

Barkeeper des Jahres
2007

Cocktail, Beer, Rock

I WANT YOU

PUB CAFE BISTRO



Gasthof - Restaurant - Zimmer

Mondseheim

Gutbürgerliche Küche

Pfarrgasse 47
(Abzw. Romstraße)
MERAN - UNTERMAIS
Tel. +39 0473 232 176

mit Terrasse



SULFNER
REITEN · WANDERN · WELLNESS

Fam. Reiterer **** Hotel Sulfner · Reiterhof Restaurant · I-39010 Hafling/Avelengo · Südtirol/Alto Adige
St. Kathreinstr. 4 via San Catarina · Tel. +39 0473 279424 · info@sulfner.com · www.sulfner.com

Bar Monika

Darts und Billard
in Obermais

Kirchsteig 30

Dienstag Ruhetag





In den Sommermonaten verwöhnen wir Sie mit herzhaften Grillgerichten. Dienstags Live Musik mit Tanz auf der Panoramaterrasse.

Nei mesi estivi serviamo specialità alla griglia. Ogni martedì musica dal vivo con danza sulla terrazza panoramica.

HOTEL - RESTAURANT

SCHLOSSWIRT

39017 Schenna / Scena
Schlossweg 2 Via Castello
Tel.: +39 0473 945 620
Fax: +39 0473 945 538
info@schlosswirt.it
www.schlosswirt.it



Alte Landstraße 12 Strada Vecchia
I-39022 Algund/Lagundo
Tel: +39 0473 440 533
Fax: +39 0473 221 228
info@hotel-alpes.it
www.hotel-alpes.it

Restaurant Pizzeria Lido Schenna

Alte Straße 12 - 39017 Schenna
Tel. +39 0473 234903
www.lido-schenna.it
info@lido-schenna.it

Ganzjährig geöffnet
Ruhetag: Donnerstag
11.00-14.00 Uhr (Pizza & warme Küche)
17.00-22.00 Uhr (warme Küche)
17.00-23.00 Uhr (Pizza)

MOSER

moser

Südtiroler Speck & Spezialitäten direkt vom Hersteller.

Speck & Spezialità dell'Alto Adige direttamente dal produttore.

**Öffnungszeiten
Orari d'apertura:**

Mo. - Fr. / Lu. - Ve. :
8.00 - 12.30 &
ore 13.30 - 18.00 Uhr
Sa.: ore 9.00 - 12.30 Uhr

Tel. +39 0473 671000

Vinschgau / Val Venosta
39025 Naturns / Naturno
Stein 17

Onlineshop
www.moser.it



25

Vereine | Associazioni

Vereine | Associazioni

Spiele | Giochi

28

29

25

Gaumenfreuden | Per i golosi

Grillspießchen v. Fleisch und Fisch, Crepes, Hamburger, Krapfen, Grillhühner, Lounge
Spiedini alla griglia con carne e pesce, crepes, hamburger, krapfen, pollo allo spiedo, lounge

Bratwurst mit Brot, Currywurst mit Brot, Weißwurst mit Brezel, ½ Huhn vom Grill mit Brot, Pommes Frites, Leberkäse im Brot, Schlutzkrapfen mit Parmesan und Butter, Strauben, Krapfen, Hugo Veneziano, alkoholfreie Cocktails

Salsiccia alla griglia con pane, Salsiccia al curry con pane, Salsiccia bavarese con „Brezen“, ½ pollo allo spiedo con pane, Patatine fritte, Polpettone con pane, Schlutzer con parmiggiano e burro, Strauben, Krapfen, Hugo Veneziano, Cocktail alkoholfrei

Wiener Schnitzel, gegrillte Schweinsstelze, Huhn vom Grill, Bratwurst, Curry-Wurst, Weißwurst mit Brezel, Pommes Frites, Ochs vom Grill (nur am Sonntag), Bier, Wein, alkoholfreie Getränke
Bistecca milanese, stinco alla griglia, pollo alla griglia, salsiccia, wurstel al curry, weißwurst con brezel, patate fritte, bue allo spiedo (solo domenica), birra, vino, bibite analcoliche

Wiener schnitzel mit Krautsalat, Knödel mit Pfifferlinge
Bistecca milanese con insalata crauti, canederli con finferli

Truthahnschnitzel, Schweinsschopf, Bratwurst, Weißwurst, Hauswurst, Beilagen: Pommes frites u/od. Krautsalat, Warme Apfelküchel mit Vanillesoße
Fettine di tacchino, coppa di maiale, salsiccia, weißwurst, Hauswurst, contorni: patate fritte e/o insalata di crauti, frittelle di mele calde con salsa di vaniglia

Weißwurst mit Brot und süßem Senf, Kaminwurz mit Brot, Leberkäse mit Brot und Zwiebelsenf, Schweinsschopf vom Grill mit Brot, Huhn vom Grill mit Brot, Grillwurst mit pikanter Bohnensauce und Brot, Schweinsschopf und Rollbraten vom Grill mit Speckkrautsalat und Brot, Strauben mit Preiselbeeren, Apfelküchel, Portion Pommes
Weißwurst con pane e senape dolce, salsiccia affumicata con pane, polpettone con pane e senape, arrosto di maiale con pane, pollo alla griglia, salsiccia alla griglia con salsa piccante e pane, rotolo alla griglia e arrosto di maiale con insalata di crauti e salsa, strauben con mirtilli rossi, frittelle di mele, patate fritte

Café, Eis, Süßwaren
Caffè, gelati, dolcetti

Hot Dog, Würste, Reis, Pommes, Pizza, Thaireis, Brote, Früchte, Cocktails, Bier, Longdrinks
Hot Dog, würstel, riso, patatine fritte, pizza, riso thay, panini, frutta, cocktails, birra, longdrinks

Hot Dog, Würste, Reis, Pommes, Pizza, Thaireis, Brote, Früchte, Cocktails, Bier, Longdrinks
Hot Dog, würstel, riso, patatine fritte, pizza, riso thay, panini, frutta, cocktails, birra, longdrinks

Gaumenfreuden | Per i golosi





restaurant & pizzeria

Romstraße 113 - 39012 Meran
Tel. & Fax 0473 238216
www.restaurant-engele.com

Geöffnet von 11.00 bis 24.00 Uhr
Montag Ruhetag
Mit Terrasse & eigenem Parkplatz



39012 Meran/o · Freiheitsstraße 2 Corso Libertà
tel. 0473 237749 · fax 0473 275986
e.mail: sigmund@rolmail.net



Gastronomie mit Passion · Gastronomia con passione · Gastronomy with passion

Ore 11.00 - 14.00 Uhr & Ore 17.00 - 24.00 Uhr
Mittwoch Ruhetag - Mercoledì giorno di riposo - Wednesday closed

Mühlgasse 9 - Nals Tel. 0471 678 941 - Fax 0471 675 242 - E-mail: info@figl.it - Web: www.figl.it

FIGL

LANZENDÖRFER KLAUS



Elektroinstallationen
39012 Meran – Kastanienweg 7
Tel.+ Fax: 0473 231644
E-Mail: lanzendoerfer.klaus@dnet.it

KLEON

**Verkauf & Verleih von Baumaschinen
Vendita & noleggio di macchine edili**

Tel. 335 7328604

s o l z e r  **BAU**
MEISTERBETRIEB

des Helmuth Torggler

Leichtergasse 5 | 39012 Meran | solzerbau@rolmail.net | Tel. 338 1236243

Ihre Baufirma
in Obermais
Sanierungen
Neubauten
Außengestaltung
Pflasterarbeiten
Kleinbaggerarbeiten



MALERBETRIEB

Helmut Lex

Fassaden- und
Innenanstriche
Malerarbeiten
jeglicher Art

MERAN - Handy 335 58 88 255 - Fax 0473 069 80 - helmutlex@brennercom.net

Vereine | **Associazioni**Spiele | **Giochi**

19 Red Black Orange

Planschbecken
piscina per bambini

20 Step

Kinder Tanzaufführungen
Rappresentazione di danza con bambini

21 FC Merania

Tisch-Minigolf
Minigolf da Tavolo

22 SCM Ski

Ballwurfspiel mit Wasserbecken
Giochi a palla con vasca d'acqua

23 GA Bubi Calcetto

Hüpfburg für Kinder
Castello gonfiabile per bambini

24 MC The Red Lions

Wettbewerb: Mit Handsäge
Baumholz abschneiden
*Concorso: taglio di legno
d'albero col seghetto a mano*

25 MAV Trendy Bar

26 Ost West Club - Künstlergasse

15:00-19:00
Phantasievolle Brettspiele mit
„Spiel und Spaß“, Zirkus erleben
mit „Circus Animativa“
*Giochi da tavolo, scoprire il circo con
„Circus Animativa“*

27 Flohmarkt Kallmünz

Gaumenfreuden | **Per i golosi**

Gigger von Grill, Wienerschnitzel mit Beilage, Truthahnschnitzel vom Grill, Spanferkel, Pommes, Salate
Pollo allo spiedo, bistecca milanese con contorno, fettine di tacchino alla griglia, Spanferkel, patate fritte, insalate

Aperitive, Mixgetränke, Bier, alkoholfreie Getränke
 Aperitivi, Bibite Mix, Birra, Bibite analcol

Polenta und Pilze mit Gorgonzolasauce, Grillfleisch, Nudeln mit verschiedenen Saucen
Polenta e funghi in salsa gorgonzola, carne alla griglia, pasta con vari sughi

Brathähnchen vom Holzgrill, Brat – Meraner und Weisswürste, Truthanschnitzel im Brot (mit Zwiebel, Salatblatt und Tomatenscheiben), Zarte Rindsleide auf Rauke im Brot, Bruschetta Tris
 Attraktion: Alte Gondel der Seilbahn Meran 2000 als Aperitivbar
Pollo allo spiedo, salsiccia, wurst meranese, weißwurst, fettine di tacchino nel panino (con cipolla, insalata e pomodoro), Tenera lombata di manzo con rucola e pane, tris di bruschetta
 Attrazione: bar-aperitivi nella cabina della vecchia funivia di Merano 2000

Frittierter Fisch, Fischspieß, Meeresfrütesalat, Bratwurst mit Polenta und Bohnen, Piadina römer Art
Frittura di pesce, Spiedini di pesce, Insalata di mare, Salsiccia con polenta e fagioli, Piadina romagnola

Norwegischer Räucherlachs auf Ruccolabeet mit Wasabi und Balsamico/Himbeerjelace, Mozzarellakirschen mit Cocktailltomaten Feldsalat u. Balsamicpesto, Tagliata vom Hochandrind mit Parmesanraspeln u. Taggiache, Oliven auf Sommersalaten und Zitronendressing, gebratenes Schweinsfilet mit Pfefferlingsauce an Rosmarin-kartoffeln, Entrecote vom Grill mit Rucola und Trüffel Balsamico an Rosmarinpolenta, Mickymausteller, Polenta mit Pfifferling
Salmon affumicato norvegese su letto di rucola con wasabi e glacé di balsamico/lampone, ciliegine di mozzarella con pomodorini, valerianella e pesto al balsamico, tagliata di manzo scottese con schegge di parmigiano e taggiache, olive su insalate estive e dressing al limone, filetto di maiale arrosto con salsa di gallinacci e patate al rosmarino, entrecote alla griglia su letto di rucola con balsamico al tartufo e polenta al rosmarino, piatto Topolino, polenta con gallinacci

Analkoholische Drinks
Drinks e bibite analcolici

Schweinshaxen mit Beilage, Vegetarische Überraschungen, Holzofen Pizza by Pizzer Flizzer
Stinco di maiale con contorno, sorpresa vegetariana, pizza by Pizzer Flizzer

Gaumenfreuden | **Per i golosi**



COPY DRY

d. STEFANO ZEGGIO

RICOH
KONZESSIONÄR/CONCESSIONARIO:

Verkauf u. Kundendienst • Büromaschinen u. Büroeinrichtungen
Vendita e assistenza macchine • Attrezzature e mobili per ufficio
39011 LANA - Bozner Str. 15/1 via Bolzano
Tel. 0473 56 46 70 • Fax 0473 56 47 17
Cell. 336 52 19 53



ROCK CAFE
pizzeria - restaurant - pub

handwerkerzone untermais - kuperionstr. 30
zona artigianale maia bassa - via kuperion 30

BODENVERLEGUNG TRIBUS FRANZ & CO. OHG

J. Kravogel-Str. 28 - 39012 Meran/ Sinich
Handy 335 5241792 Fax. 0473 557018
tribus.f@alice.it

Ambulatorium SAN Ambulatorio

Facharzt für
Physikalische Medizin und
Rehabilitation
Manuelle Medizin
Osteopathie.



Medico specialista in
medicina fisica e
riabilitazione
Medicina manuale
Osteopatia.

St. Georgenstraße 20 Via S. Giorgio . Meran/o . Tel. 0473 05 0473

METZGEREI KARL WALZL

WALZL

MACELLERIA

Tel. 0473 27 00 08 • 338/4335382

39012 Meran · Dantestraße 19

Einheimische Fleisch- und Wurstwaren,
Speck sowie auch Fisch- und Käsespezialitäten

Handgemachte Teigtaschen



SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS



Erlebniswelt Naturnser Sonnenberg

Naturns | Tel. +39 0473 66 84 18 | www.unterstell.it

www.xsund.it



- Verleih von Hebebühnen mit und ohne Facharbeiter
- Blitzschutzsysteme vom Projekt bis zur Ausführung
- Periodische Anlagenkontrollen
- Sicherheitssysteme für Personen am Dach
- **Noleggio di piattaforme** con o senza operatore
- **Sistemi di protezione da fulmine** dal progetto alla realizzazione
- **Controlli periodici d'impianti**
- **Sistemi anticaduta** per la copertura

„Für eine lebenswerte und liebenswerte Stadt“

Seit vielen Jahren ist dies das Motto der Meraner Altstadtvereinigung! Die Altstadt Merans ist ein historisches Ensemble mit einzigartigem Charakter, ein organisch gewachsenes Einkaufszentrum, nicht irgendwo in die grüne Wiese „geknallt“. Aus dieser Sicht organisiert die Meraner Altstadtvereinigung vieles, was keinen direkten kommerziellen Nutzen nach sich zieht. Deshalb gebührt allen Mitgliedern, Kaufleuten, Gastronomen und Gewerbetreibenden der Altstadt, aufrichtiger Dank, dass sie uns mit ihrer täglichen Arbeit in den Betrieben und finanziell helfen, unsere Altstadt weiterhin attraktiv und interessant für die Besucher und Kunden zu gestalten.

„Per una città più vivibile e amabile“

Da molti anni quest'è il motto del Comitato del Centro Storico di Merano. Il centro della città è un ensemble storico inconfondibile, un grande centro acquistato cresciuto in modo organico e non creato ad arte in mezzo al verde. In quest'ottica il nostro Comitato organizza parecchie manifestazioni che non hanno un fine commerciale immediato. Perciò tutti gli Associati, commercianti, esercenti della gastronomia e professionisti meritano un sincero ringraziamento per il lavoro svolto quotidianamente nei loro esercizi e per il supporto finanziario. Perché così comportano a mantenere attrattivo e interessante il nostro centro per visitatori e clienti.



Herausgeber / editore:
Meraner Altstadt Vereinigung
Comitato centro storico di Merano
Layout: oneandseven-graphics Meran
Foto: eventguide.it, P. Wenter, C. Daldossi,
Stefan Mayr, Kurverwaltung Meran, SMG,
Meraner Land, oneandseven
Auflage - tiratura: 10.000 Stück - copie
Druck - stampa: Union
Stand - in data: 07.2012



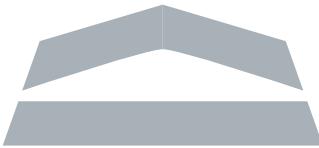
Meraner Altstadt Vereinigung
Comitato centro storico di Merano

www.meranonline.net

Eindrücke 2010 Impressioni



ZELTE | HALLEN
TENDONI | CAPANNONI



Tendsystem

Tel. +39 0473 563 810 | www.tendsystem.com



Maria-Troststrasse 3
39012 Meran
Tel. 328 4555 095 / 328 4555 096
elektro.zwischenbrugger@lvh.it

**Elektroinstallationen - Antenneninstallationen
Netzwerkanlagen - Zentrale Staubsauganlagen**

MEHR ALS EIN HOTEL

MIRAMONTI
BOUTIQUE HOTEL

white line
Hotels

HAFLING St. Kathrein Str. 14
Tel. 0473 279335
Fähig 12-14 | 19-21.30
www.hotel-miramonti.com

ÜBRIGENS - bei uns frühstückt man mit Blick auf Meran, Euro 18,00 pro Person.
10 Minuten vom Zentrum Meran sind ein Klacks wenn Ruhe nötig ist.
Eingebettet in die unberührten Wälder von Hafling bietet das MIRAMONTI Boutique Hotel seinen Gästen ein wunderbares Erlebnis in einer Welt fern der Welt.
Auf 1230 Meter Meereshöhe.

NEU
BUSINESS LUNCH
mit einer
Brise frischer Bergluft
Euro 19,00 pro Person
(1 Einzelperson Gericht,
Salat, Mineral, Kaffee)

Das besondere ABENDESEN
"Fine Dining Dinner" in vier Gängen
Euro 45,00 pro Person

WIR BIETEN IHNEN:

- Elektroinstallationen
- Gebäudeautomatisierungen
- Antennenanlagen
- Telefonanlagen
- Netzwerkanlagen
- Alarmanlagen
- Erdungsanlagen
- Staubsauganlagen
- PV-Anlagen
- Erdungsmessungen
- Netzanalysen
- Heizungsregelungen
- Industriesteuerungen



elektro
point
www.elektropoint.it

die genau auf Ihre Wünsche durch persönliche Beratung und Planung angepasst sind.

ELEKTROPOINT Sinichbachstraße Nr. 17 Meran Tel:339/4687516

elektroinstallationen

intelligent home

photovoltaik

geräteprogrammierung

Wir richten die von Ihnen gewünschten Elektroanlagen ein, informieren Sie über die modernsten Möglichkeiten und setzen dabei ausschließlich die neuesten und hochwertigsten Materialien ein, um Ihnen eine sichere und störungsfreie Verwendung zu garantieren.

Wir sind Ihr persönlicher, kompetenter und zuverlässiger Partner rund um das Thema Intelligentes Wohnen! Ob Licht, Heizung, Türsprechanlage oder Fenster, wir ermöglichen Ihnen Ihr Zuhause mittels eines beliebigen, WLAN fähigem Geräts zu steuern.

Mit unserer jahrelangen Erfahrung und unserem geschulten Fachpersonal, verfügen wir über die besten Voraussetzungen, um Ihnen den Schritt zur "grüne" Energiegewinnung zu erleichtern und zusätzlich einen kleinen Beitrag für eine bessere Zukunft zu leisten.

Durch unser Fachwissen in diesem Bereich, sind wir in der Lage Ihnen nachhaltige Lösungen für die verschiedensten Probleme anzubieten. Sowohl im IT und TV Bereich, als auch bei Heimkinoanlagen und im Umgang mit dem sog. "intelligent Home" bieten wir Hilfe.



Elektropoint wurde im Jahr 2005, mit Sitz in Sinich bei Meran, gegründet. Unser Unternehmen ist durch die qualitativ hochwertige Arbeit unserer Elektriker und durch Arbeiten im Bereich der Photovoltaik-Technik, nicht nur im Raum Meran bekannt, sondern erfreut sich auch außerhalb unserer Landesgrenzen eines hervorragenden Rufes.

Wir hoffen, dass wir auch Ihnen ein verlässlicher Partner in den verschiedenen Bereichen unserer Arbeit sein können.

Ihr Team von Elektropoint

*Unsere Welt. Unser Bier.
Buona, perchè ha sempre vissuto qui.*

